



UEFA

**FUTSAL CUP**  
**FINALS**



# Almaty Алматы

**2017** 28–30 APRIL / АПРЕЛЯ

OFFICIAL PROGRAMME / ОФИЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММКА

English / Русский





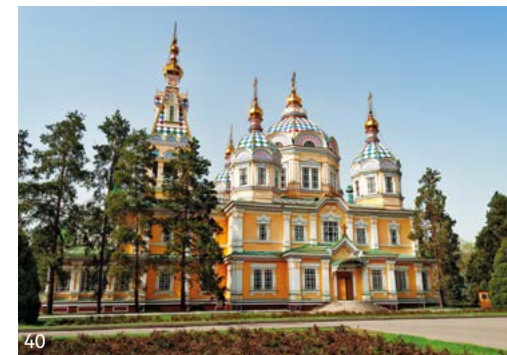


# Contents

## Содержание



- 4 Flashback  
Ретроспектива
- 7 UEFA President's message  
Приветствие Президента УЕФА
- 8 Welcome to Kazakhstan  
Добро пожаловать в Казахстан
- 9 Welcome to Almaty  
Добро пожаловать в Алматы
- 10 Competition history: Perfect 10  
Великолепная десятка
- 15 Match schedule  
Расписание матчей
- 17 Head to head  
Лицом к лицу
- 18 Ugra Yugorsk  
«Югра»
- 20 In focus: Eder Lima  
В фокусе: Эдер Лима
- 22 Sporting Clube de Portugal  
«Спортинг»
- 24 In focus: Léo  
В фокусе: Лео
- 26 Interview: Andrey Arshavin  
Интервью: Андрей Аршавин
- 30 Rules of the game  
Правила игры
- 32 Inter FS  
«Интер»
- 34 In focus: Ricardinho  
В фокусе: Рикардинью
- 36 Kairat Almaty  
«Кайрат»
- 38 In focus: Higuaita  
В фокусе: Игита
- 40 Chingiz Yesenamanov: My Almaty  
Чингиз Есенаманов: Мой Алматы
- 42 Road to Almaty  
Путь в Алматы



**Editor** / Главный редактор Michael Harrold  
**Design** / Дизайн James Willsher  
**Contributors** / Авторы Gonzalo Aguado, Mark Chaplin, Patrick Hart, Anton Lysyak, Elodie Masson, Laurent Morel, Paul Murphy, Anthony Naughton, Sean O'Flaherty, José Nuno Pimentel, Eugene Ravdin, Paul Saffer  
**Production manager** / Выпускающий редактор Aleksandra Sersniowa  
**Production assistant** / Ассистент редактора Emily Meikle  
**Translation** / Перевод Liberos Language Lab  
**Photography** / Фотографии: Getty Images, iStock, Inter Movistar, Kairat Almaty, Sporting CP, Sportsfile, UEFA, Ugra Yugorsk

Designed and produced by TwelfthMan on behalf of UEFA  
 Дизайн и производство TwelfthMan по поручению УЕФА

©UEFA 2017. All rights reserved. The UEFA word, the UEFA logo and all marks related to UEFA and competitions are protected by trade marks and/or copyright of UEFA. No use for commercial purposes may be made of such trade marks.

©UEFA 2017. Все права защищены. Аббревиатура «УЕФА», а также логотип и вся символика, связанная с УЕФА и турнирами, защищены законами о товарных знаках и (или) авторским правом УЕФА. Использование этих товарных знаков в коммерческих целях запрещено.





## Jumping for joy

### На седьмом небе

Ugra Yugorsk match winner Andrei Afanasyev punches the air in delight as the whistle blows to signal the Russian side's triumph against Spanish hosts Inter FS in last season's final to seal their first UEFA Futsal Cup title. Afanasyev scored twice in the 4-3 victory to bring Ugra's memorable debut campaign to a thrilling conclusion.

Один из лидеров «Югры» Андрей Афанасьев прыгает от счастья после окончания прошлогоднего финала, в котором российский клуб одолел хозяев финальной стадии – испанский «Интер» – и завоевал первый в своей истории Кубок УЕФА по футзалу. Именно дубль Афанасьева принес команде из Югорска победу 4:3 и триумф в дебютном для нее розыгрыше.





## UEFA President's message

### Приветствие Президента УЕФА

# NO TO RACISM

Welcome to Almaty for the conclusion to another exciting UEFA Futsal Cup campaign. European futsal is enjoying a period of sustained growth, and as standards and interest rise, this competition is thriving. It is UEFA's goal to develop the sport at all levels, and the elite clubs here are helping to set the standard for others to aspire to.

It is a pleasure to return to Kazakhstan, and I thank Kairat Almaty for hosting the tournament for the second time. Kairat, twice European champions, are playing in their record seventh final tournament, but they face intense competition. Holders Ugra Yugorsk, from Russia, return to defend their title, while Inter FS, last season's beaten finalists, are eyeing a record fourth crown. Sporting Clube de Portugal are also no strangers to the biggest stage, having reached the final in 2011 before hosting the tournament two years ago.

I wish each team the best of luck. Enjoy the action – played in the spirit of respect and fair play – and may the best team win!

**Aleksander Čeferin**  
UEFA President

Добро пожаловать в Алматы на кульминацию очередного захватывающего розыгрыша Кубка УЕФА по футзалу! Европейский футзал переживает стабильный рост, а турнир просто расцветает на фоне повышения стандартов и интереса. Цель УЕФА – развивать этот вид спорта на всех уровнях, а выступающие здесь элитные клубы помогают установить ориентиры, к которым стремятся остальные.

Очень приятно вернуться в Казахстан, и я благодарю «Кайрат», во второй раз принимающий турнир. «Кайрат», двукратный обладатель трофея, в рекордный, уже седьмой раз играет в финальной стадии, где встретится с мощными соперниками. Российская «Югра» в ранге действующего чемпиона намерена защитить свой титул. «Интер», прошлогодний второй призер, нацелен на рекордный четвертый триумф. Не новичок на таком уровне и «Спортинг», финалист-2011 и хозяин решающей стадии 2015 года.

Я желаю всем командам удачи. Пусть матчи проходят в духе уважения и «фэйр-плей» – и пусть победит сильнейший!

**Александр Чеферин**  
Президент УЕФА



## RESPECT





## Welcome to Kazakhstan

*Добро пожаловать в Казахстан!*

I'm very pleased to be able to welcome you to the finals of the 2016/17 UEFA Futsal Cup. It is not the first time we have had the honour of hosting the decisive stage of this major international tournament, but it will be the first time we have welcomed it to the new, modern Almaty Arena, which is set to play host to a contest between the very best futsal clubs in Europe, if not the world.

Kazakhstan is one of the fastest developing countries in the world and major prestigious events such as this one can only help to further reinforce the positive image of our nation on the international stage.

Futsal in Kazakhstan has a proud history. The successes of Kairat Almaty and the national team have helped bring a new generation of fans to the sport, ensuring that matches here always draw huge interest. It is therefore an enormous pleasure for us to be able to stage the forthcoming contest between the top futsal club teams from Spain, Russia, Portugal and Kazakhstan.

The Football Federation of Kazakhstan would like to thank UEFA for giving it the opportunity to host this tournament. The finals of the 2016/17 UEFA Futsal Cup in Almaty will be a truly festive occasion and will further enhance the development and popularity of this fabulous sport in Kazakhstan.

**Seilda Baishakov**  
President of the Football Federation of Kazakhstan

Я очень рад приветствовать вас на таком крупном международном спортивном форуме, как финальный раунд Кубка УЕФА по футзалу. Для нас проводить решающую стадию турнира не впервой, но в этот раз матчи состоятся на новой, современной «Алматы Арене», где сразятся действительно лучшие футзальные клубы Европы, а возможно, даже всего мира.

Казахстан – одна из наиболее стремительно развивающихся стран, и такие крупные и престижные мероприятия благоприятно повлияют на укрепление имиджа республики на международной арене.

Футзал Казахстана славится своими традициями. Успехи АФК «Кайрат» и сборной Казахстана привлекли к футзалу еще большую армию болельщиков, которые не упустят возможности посетить матчи. Мы испытываем огромную радость от того, что станем свидетелями баталий лучших представителей футзала Испании, России, Португалии и Казахстана.

ФФК благодарит УЕФА за предоставленную возможность. Проведение финальной стадии Кубка УЕФА по футзалу в Алматы станет настоящим праздником и даст новый толчок развитию и популяризации этого вида спорта в Казахстане.

Президент Федерации футбола Казахстана  
**Сеильда Байшаков**



## Welcome to Almaty

*Добро пожаловать в Алматы!*

Kairat Almaty futsal club is pleased to welcome you to the UEFA Futsal Cup final tournament. This is the second time that our city has been given the honour of hosting this stage of the competition, and we are absolutely delighted that Kazakh futsal fans will once again have the opportunity to enjoy first-hand this showdown between Europe's best futsal clubs at the Almaty Arena, and marvel at the skills of international stars such as Ricardinho, Higuaita, Dinmukhambet Suleimenov, Léo, Dmitri Lyskov, Divanei and Eder Lima.

I truly hope that you enjoy this wonderful spectacle and that the 2017 UEFA Futsal Cup final tournament will enable Almaty to underline its status as one of the capitals of futsal. May the best team win!

**Kairat Orazbekov**  
Kairat Almaty President

Алматинский футзальный клуб «Кайрат» рад приветствовать вас на втором в истории Алматы финальном турнире Кубка УЕФА по футзалу!

Мы безмерно рады, что казахстанские болельщики футзала вновь станут свидетелями баталий лучших клубов Европы. Рикардинью, Игита, Динмухамбет Сулейменов, Лео, Дмитрий Лысков, Диваней и Эдер Лима – звезды мирового футзала на «Алматы Арене»!

Искренне желаю вам насладиться шикарной игрой и надеюсь, что проведение на высоком уровне решающих матчей Кубка УЕФА по футзалу в очередной раз утвердит Алматы как одну из мировых столиц футзала. И пусть победит сильнейший!

Президент АФК «Кайрат»  
**Кайрат Оразбеков**



# Perfect 10

## Великолепная десятка

*It is ten years since the final four format was introduced to decide the UEFA Futsal Cup. Here we look back over the thrills, spills, faces and places of the past decade.*

*Прошло десять лет с тех пор, как в Кубке УЕФА по футзалу введена финальная стадия. Вспоминаем драмы и рекорды, хозяев и героев минувшего десятилетия.*

### 2007

**FC Dynamo, Inter FS, Murcia FS, Charleroi 21**

This was actually the sixth season of the UEFA Futsal Cup and it produced a first Russian victory, Dynamo making it third time lucky after losing the past two finals.

«Динамо», «Интер», «Мурсия», «Шарлеруа-21»

Это был шестой розыгрыш Кубка УЕФА по футзалу, который ознаменовался первым триумфом клуба из России. Московское «Динамо», проиграв два предыдущих финала, с третьей попытки завоевало трофей.



### 2008

**Sinara Ekaterinburg, Murcia FS, FC Dynamo, Kairat Almaty**

Despite having never won their national title at the time, Ekaterinburg kept the trophy in Russia after beating Murcia on penalties. It remains the only final to be decided by a shoot-out.

«Синара», «Мурсия», «Динамо», «Кайрат»

Клуб из Екатеринбурга на тот момент ни разу не был чемпионом страны, но сохранил для России трофей. «Синара» победила «Мурсию» в единственном финале, судьбу которого решила серия пенальти.



### 2009

**Inter FS, Sinara Ekaterinburg, Kairat Almaty, FC Dynamo**

Inter still hold the record for most UEFA Futsal Cup titles after claiming their third European crown with an emphatic triumph over the hosts in the Ural city of Ekaterinburg.

«Интер», «Синара», «Кайрат», «Динамо»

«Интер» остается самым титулованным клубом в истории Кубка УЕФА по футзалу. В Екатеринбурге он завоевал свой третий трофей благодаря фееричной победе над хозяевами финальной стадии.

### 5-1

Inter's 5-1 win continues to be the highest margin of victory in a UEFA Futsal Cup final. Победа «Интера» со счетом 5:1 остается самой крупной в финалах Кубка УЕФА по футзалу.



### 2010

**Benfica, Inter FS, Araz Naxçıvan, Luparense**

For the first time the final went to extra time, host club Benfica prevailing over holders Inter in front of a then-record 9,400 crowd at Lisbon's Pavilhão Atlântico.

«Бенфика», «Интер», «Араз», «Лупаренсе»

Впервые победитель финала определился в дополнительное время. «Бенфика» на родной арене «Павильяу Атлантику», собравшей рекордные на тот момент 9400 зрителей, обыграла «Интер».



### 2011

**Montesilvano, Sporting CP, Kairat Almaty, Benfica**

Italy joined Spain, Russia, Portugal and Belgium on the honours list after debutants Montesilvano pulled off a Portuguese double by overcoming first Benfica and then neighbours Sporting to land the prize.

«Монтесильвано», «Спортинг», «Кайрат», «Бенфика»

После Испании, России, Португальский и Бельгии своего обладателя трофея получила также Италия: на пути к триумфу в Алматы дебютант «Монтесильвано» одолел поочередно «Бенфику» и «Спортинг».

### 1

No Spanish team reached the finals for the first and, so far, only time. Единственный раз в финальной стадии не было представителей Испании.



## 2012

**Barcelona, FC Dynamo, Marca Futsal, Sporting CP**

Barcelona's futsal stars took the title at their first finals attempt, courtesy of big wins that thrilled even bigger crowds in nearby Lleida. Sporting and Dynamo were their victims.

«Барселона», «Динамо», «Марка», «Спортинг»

«Барса» с первой попытки выиграла финальный турнир, разгромив «Спортинг» и московское «Динамо» на родной площадке в Лериде на глазах у тысяч зрителей.



## 2013

**Kairat Almaty, FC Dynamo, Barcelona, Iberia Star Tbilisi**

In the first UEFA final tournament held in Georgia, a Kairat side that had lost four previous semi-finals came up trumps to become Kazakhstan's first champions. Fumasa scored a 'final four' record four goals – a mark equalled in 2015 by Léo (Kairat), Alex (Sporting) and Esquerdinha (Dina).

«Кайрат», «Динамо», «Барселона», «Иберия Стар»

В первом для Грузии финальном турнире под эгидой УЕФА «Кайрат», проигрывавший в четырех предыдущих полуфиналах, наконец-то принес Казахстану трофей. Забив четыре гола, Фумаса установил рекорд результативности финальных стадий, который в 2015 году повторили Лео («Кайрат»), Алекс («Спортинг») и Эскердинья («Дина»).



## 2014

**Barcelona, FC Dynamo, Araz Naxçıvan, Kairat Almaty**

The tournament explored new horizons in Azerbaijan, yet there was a familiar outcome: Barcelona clinched their second title at the cost of a Dynamo team enduring a third straight final defeat.

«Барселона», «Динамо», «Араз», «Кайрат»

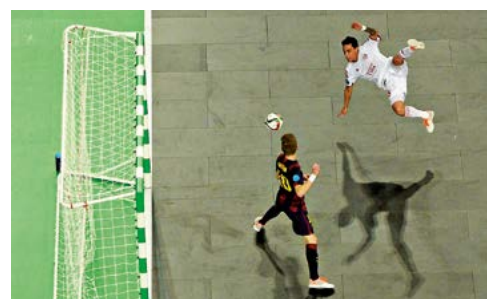
Турнир открыл новые горизонты, пожаловав в Азербайджан, где свой второй трофей добыла «Барселона», а московское «Динамо» проиграло в третьем подряд финале.



# 5

Dynamo have been UEFA Futsal Cup runners-up a record five times.

«Динамо» пять раз уступало в финалах – это рекорд Кубка УЕФА по футзалу.



## 2015

**Kairat Almaty, Barcelona, Sporting CP, Dina Moskva**

For the second time in three seasons, Kairat ended Barcelona's European reign, this time beating the Catalan side 3-2 in the final. The Barça-Sporting semi-final attracted a record 12,076 crowd in Lisbon.

«Кайрат», «Барселона», «Спортинг», «Дина»

Во второй раз за три сезона «Кайрат» отобрал трофей у «Барселоны», победив каталонцев в финале со счетом 3:2. Полуфинал «Барселона» – «Спортинг» в Лиссабоне установил рекорд посещаемости для финальных стадий: 12 076 зрителей.



## 2016

**Ugra Yugorsk, Inter FS, Benfica, Pescara**

Debutants Ugra brought home Russia's third title after felling hosts Inter 4-3 in a classic final.

«Югра», «Интер», «Бенфика», «Пескара»

Дебютанты из Югорска принесли России третий трофей, победив в финале хозяев турнира «Интер».

# 6

Inter matched Dynamo's record of reaching six finals.

«Интер» повторил рекорд «Динамо», пробившись в финал в шестой раз.

## Roll of honour Зал славы

The UEFA Futsal Cup is now in its 16th season. Here is the full list of winners and the final scores. Подходит к финишу 16-й розыгрыш Кубка УЕФА по футзалу. Ниже указаны все победители и результаты финалов.

2016 Ugra 4-3 Inter  
 2015 Kairat 3-2 Barcelona  
 2014 Barcelona 5-2 Dynamo\*  
 2013 Kairat 4-3 Dynamo  
 2012 Barcelona 3-1 Dynamo  
 2011 Montsilvano 5-2 Sporting  
 2010 Benfica 3-2 Inter\*  
 2009 Inter 5-1 Ekaterinburg  
 2008 Ekaterinburg 4-4 Murcia\*\*  
 2007 Dynamo 2-1 Inter  
 2006 Inter 9-7 Dynamo\*\*\*  
 2005 Charleroi 10-9 Dynamo\*\*\*  
 2004 Inter 7-5 Benfica\*\*\*  
 2003 Castellón 7-5 Charleroi\*\*\*  
 2002 Castellón 5-1 Charleroi

2016 «Югра» – «Интер» 4:3  
 2015 «Кайрат» – «Барселона» 3:2  
 2014 «Барселона» – «Динамо» 5:2\*  
 2013 «Кайрат» – «Динамо» 4:3  
 2012 «Барселона» – «Динамо» 3:1  
 2011 «Монтесильвано» – «Спортинг» 5:2  
 2010 «Бенфика» – «Интер» 3:2\*  
 2009 «Интер» – «Синара» 5:1  
 2008 «Синара» – «Мурсия» 4:4\*\*  
 2007 «Динамо» – «Интер» 2:1  
 2006 «Интер» – «Динамо» 9:7\*\*\*  
 2005 «Шарлеруа-21» – «Динамо» 10:9\*\*\*  
 2004 «Интер» – «Бенфика» 7:5\*\*\*  
 2003 «Кастельон» – «Шарлеруа-21» 7:5\*\*\*  
 2002 «Кастельон» – «Шарлеруа-21» 5:1

\*after extra time / в дополнительное время

\*\*Ekaterinburg won 3-2 on penalties

«Синара» победила 3:2 по пенальти

\*\*\*aggregate after two legs / по сумме двух матчей





**VENTUS PRIME 3**

The perfect balance between performance and safety



**BE ONE WITH IT**

You support your team, and Hankook Tire supports your spirit.



# Match schedule

## Расписание матчей

### FIXTURES

МАТЧИ

Friday 28 April / 28 апреля, пятница

### SEMI-FINALS

ПОЛУФИНАЛЫ

Ugra Yugorsk v Sporting CP 18:00  
Inter FS v Kairat Almaty 20:30

Sunday 30 April / 30 апреля, воскресенье

### THIRD-PLACE PLAY-OFF

МАТЧ ЗА ТРЕТЬЕ МЕСТО

FINAL 17:00  
ФИНАЛ 19:30

All kick-offs local time  
Начало по местному времени



Almaty Arena / «Алматы Арена»  
Capacity 5,200 / Вместимость 5 200

### MATCH OFFICIALS / АРБИТРЫ

Bogdan Sorescu (ROM), Saša Tomić (CRO), Alessandro Malfer (ITA), Gábor Kovács (HUN)



### A TOBACCO-FREE TOURNAMENT

ТУРНИР БЕЗ ТАБАКА

A no-smoking policy is in operation in all internal and external areas of the Almaty Arena. This brings health benefits and lowers exposure to second-hand smoke. Any person using tobacco or e-cigarette products will be asked to stop. Please respect the no-smoking policy and enjoy the games.

Внутри «Алматы Арены» и на прилегающей территории воспрещается курить. Мы заботимся о здоровье посетителей и снижении риска пассивного курения. Не разрешается курить как обычные, так и электронные сигареты. Пожалуйста, не нарушайте запрет курения. Желаем увлекательного турнира!

### WIN A MATCH BALL

ВЫИГРАЙ ОФИЦИАЛЬНЫЙ МЯЧ



For a chance to win an official 2017 UEFA Futsal Cup finals ball, keep your eyes on the @UEFAFutsal Twitter account on the day of the final, 30 April. As well as details of how to win, @UEFAFutsal has all the latest tournament news.

Чтобы получить шанс выиграть официальный мяч финальной стадии Кубка УЕФА по футзалу-2017, следите за страничкой @UEFAFutsal в Twitter в день финала, 30 апреля. Помимо информации о розыгрыше мяча, там можно найти и все новости о турнире.





## A warm welcome to Europe. All of it.

We are a global company with more than 1,100 locations at airports, train stations and in neighbourhoods in more than 35 countries throughout Europe. So whether you are planning a weekend getaway, a family holiday or a business trip, we have the vehicle you need, where you need it.

Reserve today at [enterprisecar.eu](http://enterprisecar.eu)



©2017 Enterprise Rent-A-Car. HQ4292 03.17

HEAD TO HEAD ЛИЦОМ К ЛИЦУ



## Old foes meet again

### *Встреча старых знакомых*

The omens are good for Inter FS who have gone on to lift the trophy on both previous occasions they have faced Kairat Almaty in the UEFA Futsal Cup. Or perhaps it will be a case of third time lucky for Kairat? Certainly, Inter were resounding 5-0 winners when the two sides met in the 2009 semi-finals in Ekaterinburg (above). The Spaniards then beat their Russian hosts in the final. The clubs' other encounter in this competition, in 2006, saw Inter win 5-2 in the second qualifying round, prior to defeating another Russian team, FC Dynamo, in a two-legged final. Ugra Yugorsk and Sporting CP, meanwhile, play each other for the first time.

История свидетельствует в пользу «Интера», выигравшего трофей в обоих сезонах, в которых встречался с «Кайратом». Или с третьей попытки повезет уже команде из Алматы? В 2009 году в Екатеринбурге «Интер» разгромил «Кайрат» 5:0 в полуфинале, а затем победил хозяев турнира «Синару». Впервые же испанский и казахстанский гранды пересекались в 2006 году во втором отборочном раунде: «Интер» выиграл 5:2, а впоследствии победил в двухматчевом финале еще один российский клуб – «Динамо». Между тем, «Югра» и «Спортинг» померяются силами впервые.





### 'BEST SHAPE'

Ugra Yugorsk come into the semi-finals defending not only the European crown but also a terrific UEFA Futsal Cup record. Dating back to their competition bow in last season's main round, Kakà's team have won all bar one of their 16 matches, the exception being their drawn 2016 semi-final against Benfica, which they won on penalties. Ugra have been equally prolific this season, Eder Lima's three elite round strikes helping the central Russian club to 65 goals across two campaigns at this level – and the star pivot to 16 overall. Caio and Vladislav Shayakhmetov also made key contributions for the holders, who after defeating fellow Almaty finalists Kairat and Inter during their momentous 2015/16 debut, will fear no one. "We have quality players, we will improve with every game, and we should be in our best shape come the finals," says Kakà.

### «В ЛУЧШЕЙ ФОРМЕ»

«Югра» готовится к полуфиналу в качестве не только действующего победителя турнира, но и автора уникального достижения. Стартовав в прошлом розыгрыше с основного раунда, команда Кака впоследствии добыла победы в игровое время во всех 16 матчах, кроме одного. Исключением стал полуфинал против «Бенфики», который российский клуб выиграл лишь в серии пенальти. В текущем сезоне «Югра» тоже на высоте: три гола Эдера Лимы в элитном раунде довели ее счет в двух европейских кампаниях до 65 мячей, а личный актив знаменитого «столба» – до 16. Кайо и Владислав Шаяхметов тоже внесли большой вклад в успехи «Югры», которая после побед над «Кайратом» и «Интером» в триумфальном дебютном турнире-2015/16 точно не боится никого. «У нас отличные игроки, мы прогрессируем с каждым матчем и должны подойти в лучшей форме к финальному раунду», – говорит Кака.

### FACT FILE

Formed: 1993  
Best performance: Winners 2016  
Domestic league titles: 1

### ДОСЬЕ КЛУБА

Основан: 1993  
Высшее достижение: победитель 2016 г.  
Национальное чемпионство: 1 раз



Since the introduction of a 'final four' in 2006/07, no side has won back-to-back titles.

После введения финальной стадии в сезоне 2006/07 никому не удалось выиграть турнир дважды кряду.

### PLAYER STATISTICS / СТАТИСТИКА ИГРОКОВ

Goalkeepers Вратари	Nationality Гражданство	Born Дата рожд.	Qualifying Apps/Goals*	Competition Apps/Goals**
1 Zviad Kupatadze	GEO	25/10/1979	3/0	16/1
19 Sergei Slemzin	RUS	29/09/1988	3/0	10/0
Outfield players Полевые игроки				
2 Vladislav Shayakhmetov	RUS	25/08/1981	3/1	23/13
4 Dmitri Lyskov	RUS	24/09/1987	3/0	11/5
5 Eder Lima	RUS	29/06/1984	3/3	11/16
7 Andrei Afanasyev	RUS	23/05/1986	3/1	20/4
8 Marcênio	BRA	05/10/1987	3/1	11/3
9 Rishat Kotlyarov	RUS	09/12/1985	3/2	7/2
11 Caio	BRA	31/07/1989	3/2	5/2
12 Ivan Chishkala	RUS	11/07/1995	2/1	9/4
14 Aleksandr Pirogov	RUS	23/04/1998	3/0	3/0
15 Ivan Signev	RUS	12/07/1989	3/0	11/5
18 Daniil Davydov	RUS	23/01/1989	3/2	10/6
20 Katata	BRA	28/03/1985	1/0	19/9

\* Матчи/голы в текущем розыгрыше \*\* Матчи/голы во всех розыгрышах

### COACH / ТРЕНЕР

**КАКА**  
DATE OF BIRTH 04/03/1977

After a pioneering playing career, former Neftçi and Azerbaijan Under-21 coach Kakà continues to break new ground with Ugra. Appointed in 2012, he won an unprecedented first Russian title in 2015 before an even greater coup in last season's UEFA Futsal Cup.



**КАКА**  
ДАТА РОЖДЕНИЯ 04/03/1977

После успешной игровой карьеры бывший тренер «Нефтчи» и молодежной сборной Азербайджана Кака с 2012 года покоряет вершины с «Югрой». В 2015 году он привел ее к дебютной победе в чемпионате России, а затем и к триумфу в прошлом Кубке УЕФА по футзалу.

### QUALIFYING RESULTS / РЕЗУЛЬТАТЫ В КВАЛИФИКАЦИИ

#### Elite Round Group B / Группы В элитного раунда

	P	W	D	L	F	A	Pts
Ugra Yugorsk	3	3	0	0	13	1	9
Nacional Zagreb FC*	3	2	0	1	14	7	6
Araz Naxçıvan	3	1	0	2	6	7	3
Hamburg Panthers	3	0	0	3	2	20	0

\*Hosts / Хозяева

Ugra 4-0 Hamburg, Nacional 2-1 Araz, Araz 0-4 Ugra, Nacional 11-1 Hamburg, Hamburg 1-5 Araz, Ugra 5-1 Nacional

Ugra received a bye through the preliminary and main rounds. «Югра» напрямую вышла в элитный раунд, минуя предварительный и основной.

Visit UEFA.com for final tournament squad  
Заявку на финальный турнир смотрите на UEFA.com







# In focus Eder Lima

## В фокусе Эдер Лима



For Ugra Yugorsk pivot Eder Lima, nothing compares to winning the UEFA Futsal Cup last season. The focus now for the 32-year-old is to ensure he and his team-mates experience those emotions all over again.

“It was truly unbelievable! Winning a trophy as important as the UEFA Futsal Cup at the first attempt was a dream. The feelings I experienced at that moment will stay with me forever. It was a feeling of having fulfilled our duty, the best of all possible emotions. I remember the elite round match against Kairat – they were favourites but we still won [5-2 with Eder Lima scoring twice]. Then we had very tough matches in the finals, against other European heavyweights Benfica and Inter. I will never forget that penalty shoot-out against the Portuguese. It was the most difficult, the most nerve-racking, the most emotional moment. But we won it and went through. This tournament is unique as it provides an opportunity to compete against other European teams. We often compare it to the [UEFA] Champions League. It is important for the image of the club, but also for us players. These are the best teams in Europe. We know them well. We will try to counter them with our own ability because Ugra also have great players. However, we understand that we will have to work our socks off to achieve a positive result.”

Прошлогодний триумф в Кубке УЕФА по футзалу буквально осчастливил Эдера Лиму. Теперь 32-летний нападающий «Югры» мечтает снова пережить подобное.

«Это было поистине незабываемо! С первой попытки завоевать столь важный трофей – о таком можно лишь мечтать. Те эмоции останутся со мной навсегда. Было чувство выполненного долга – самое лучшее из всех возможных. Вспоминается матч элитного раунда с «Кайратом», который был фаворитом. Но мы победили [5:2, Лима оформил дубль]. Потом были труднейшие встречи в финальной стадии с другими европейскими грандами, «Бенфикой» и «Интером». Никогда не забуду серию пенальти с португальцами. Это был самый сложный, нервный и эмоциональный момент. Но мы справились и прошли дальше. Это уникальный турнир, ведь он дает шанс играть с командами из Европы. Мы часто сравниваем его с Лигой чемпионов УЕФА. Это важно для имиджа клуба и для нас, игроков. Против нас выйдут лучшие команды Европы. Мы их хорошо знаем. Попытаемся противопоставить свое мастерство, ведь в «Югре» тоже классные исполнители. Мы понимаем, что нужно очень постараться, чтобы добиться позитивного результата.»



# SPORTING CLUBE DE PORTUGAL

«Спортинг»



## ULTIMATE GOAL

Under coach Nuno Dias, Sporting have won every possible domestic prize, leaving European glory as the last frontier for the Lisbon Lions. The fact that Sporting lost their one final appearance here in Almaty in 2011 will intensify their desire to return from Kazakhstan with the trophy. Earlier in the season Dias labelled this tournament the best club competition in the world, and his team have taken up the challenge in style. The only finalist side to start qualifying in the main round, they ended up top-scoring in the elite with 23 goals – fired by the sharp-shooting Diogo, and aided and abetted by Alex Merlim, Fortino and recent recruits Dieguinho and Kairat loanee Léo – eventually pipping FC Dynamo to a place in Almaty. Dias called it “an incredible feat”, adding that his “players’ character was key”.

## ВЫСШАЯ ЦЕЛЬ

Под руководством Нуну Диаша «Спортинг» выиграл все национальные трофеи, но пока не добывал еврокубков. Тот факт, что «лиссабонские львы» проиграли свой единственный финал как раз в Алматы в 2011 году, наверняка только добавляет им желания вернуться из Казахстана с триумфом. Диаш назвал турнир лучшим в мире, и его команда более чем достойно смотрится на этом уровне. Единственный участник финальной стадии, стартовавший с основного раунда, «Спортинг» показал лучшую результативность в элитном – 23 гола. Благодаря бомбардирским качествам Диого, которому активно помогли Алекс Мерлим и Фортино, а также новобранцы Диегиньо и арендованный у «Кайрата» Лео, команде удалось опередить московское «Динамо» в борьбе за путевку в Алматы. Диаш назвал это «невероятным подвигом» и добавил, что «характер игроков стал решающим фактором».

## FACT FILE

Formed: 1988  
Best performance: Runners-up 2011  
Domestic league titles: 13

## ДОСЬЕ КЛУБА

Основан: 1988  
Высшее достижение: финалист 2011 г.  
Национальное чемпионство: 13 раз



Sporting reached the semi-finals for the fifth time this season.

«Спортинг» пробился в полуфинал турнира в пятый раз.

## PLAYER STATISTICS / СТАТИСТИКА ИГРОКОВ

Goalkeepers Вратари	Nationality Гражданство	Born Дата рожд.	Qualifying Apps/Goals*	Competition Apps/Goals**
15 Marcão	BRA	18/06/1984	6/1	14/2
16 André Sousa	POR	25/02/1986	0/0	4/0
<b>Outfield players</b> Полевые игроки				
2 Paulinho	POR	12/03/1983	3/0	19/3
6 Pedro Cary	POR	10/05/1984	6/1	27/9
8 Diogo	BRA	15/08/1985	6/8	15/18
9 João Matos	POR	21/02/1987	6/3	31/8
10 Déo	BRA	08/10/1982	6/2	32/21
11 Caio	BRA	29/09/1983	6/2	27/10
13 Léo	KAZ	21/05/1987	6/2	31/20
14 Alex Merlim	ITA	15/07/1986	6/4	12/6
17 Diego Cavinato	ITA	06/05/1985	6/4	6/4
18 Anilton	POR	25/02/1989	0/0	13/0
19 Dieguinho	BRA	22/06/1989	6/4	8/6
20 Fortino	ITA	30/04/1983	6/5	6/5

\* Матчи/голы в текущем розыгрыше \*\* Матчи/голы во всех розыгрышах

## COACH / ТРЕНЕР

**NUNO DIAS**  
DATE OF BIRTH 28/12/1972

A former Portuguese international and one-time CSKA Moskva assistant coach, Nuno Dias is now in the fifth season of his multi-titled Sporting reign, with two domestic double-winning campaigns – 2012/13 and last term – helping to swell his trophy haul to ten.



**НУНУ ДИАШ**  
ДАТА РОЖДЕНИЯ 28/12/1972

Бывший игрок сборной Португалии и ассистент тренера московского ЦСКА Нуну Диаш уже пятый год выигрывает титулы со «Спортингом». После двух золотых дублей – в сезоне 2012/13 и в прошлой кампании – его актив увеличился до 10 трофеев.

## QUALIFYING RESULTS / РЕЗУЛЬТАТЫ В КВАЛИФИКАЦИИ

### Main Round Group 5 / Группа 5 основного раунда

	P	W	D	L	F	A	Pts
Sporting Clube de Portugal	3	3	0	0	16	2	9
Real Rieti*	3	1	1	1	9	9	4
FP Halle-Gooik	3	1	1	1	7	10	4
MNK Centar Sarajevo	3	0	0	3	7	18	0

\*Hosts / Хозяева

Sporting CP 7-1 Sarajevo, Rieti 2-2 Halle-Gooik, Halle-Gooik 1-5 Sporting CP, Rieti 7-3 Sarajevo, Sarajevo 3-4 Halle-Gooik, Sporting CP 4-0 Rieti

Sporting received a bye through the preliminary round. «Спортинг» напрямую вышел в основной раунд, минуя предварительный.

### Elite Round Group D / Группа D элитного раунда

	P	W	D	L	F	A	Pts
Sporting Clube de Portugal*	3	2	1	0	23	5	7
FC Dynamo	3	2	1	0	19	5	7
Győr ETO FC	3	1	0	2	7	9	3
City'US Târgu Mureş	3	0	0	3	2	32	0

\*Hosts / Хозяева

Dynamo 11-1 Târgu Mureş, Sporting CP 4-1 Győr, Győr 1-5 Dynamo, Sporting CP 16-1 Târgu Mureş, Târgu Mureş 0-5 Győr, Dynamo 3-3 Sporting CP

Visit UEFA.com for final tournament squad  
Заявку на финальный турнир смотрите на UEFA.com





# In focus Léo

## В фокусе Лео



Twice a UEFA Futsal Cup winner with Kairat Almaty, Léo is returning to Kazakhstan in the green and white of Sporting CP. The 29-year-old Kazakhstan international, who has spent the season on loan at Sporting, was central to Kairat's triumph in the Portuguese capital two years ago, but could now be about to turn the tables on a side he knows so well.

"It was wonderful to become European champions in Lisbon in 2015. It was an unforgettable moment. I gave everything to Kairat for seven seasons and I was very happy on and off the field. I have a special feeling for the place – I loved being there. Playing Kairat would be a bit strange but that's part of our profession. Kairat have won lots of major trophies in recent years and one of the keys to that is Higuita, their flying keeper. I know their game very well and I know how difficult it is to defend against them. We cannot afford to make any mistakes because the quality of their play is so high. I moved to Sporting because they are one of the best clubs in the world. Winning the European title with Sporting and making history is my dream, but this will be the most difficult final four in recent years. Inter have internationally renowned players, including the best in the world [Ricardinho], while Ugra have a great set of players, they defend aggressively and they have a pivot [Eder Lima] who can make a difference."

Дважды выигравший Кубок УЕФА по футзалу с «Кайратом» Лео возвращается в Алматы в составе лиссабонцев. Два года назад игрок сборной Казахстана, который проводит этот сезон в «Спортинге» на правах аренды, помог «Кайрату» завоевать трофей в столице Португалии. Теперь же он намерен огорчить клуб, который так хорошо знает.

«Было так здорово в 2015 году стать чемпионами Европы в Лиссабоне. Незабываемый момент! Я семь сезонов отдавал всего себя «Кайрату» и был очень счастлив на площадке и за ее пределами. Питаю особые чувства к этому месту – мне там очень нравилось. Играть против «Кайрата» немного странно, но это часть профессии. В последние годы «Кайрат» выиграл много трофеев. Одним из факторов их успеха является Игита – вратарь, часто играющий в поле. Я хорошо знаю эту команду, знаю, как тяжело против нее защищаться. Ее уровень так высок, что нельзя допускать никаких ошибок. Я перешел в «Спортинг», потому что это один из лучших клубов мира. Мечтаю выиграть с ним европейский трофей и войти в историю. Но это самый сложный финал четырех за последние годы. В «Интере» много звезд, в том числе лучший игрок мира [Рикардинью]. У «Югры» отличные исполнители, которые агрессивно защищаются, а также «столб» [Эдер Лима], способный решить все в одиночку».





Andrey Arshavin in action for Kairat  
Андрей Аршавин в игре за «Кайрат»

# Blink and you'll miss it

*В мгновение ока*

*Futsal fan Andrey Arshavin will be keeping a close eye on events at the Almaty Arena*

*Поклонник футзала Андрей Аршавин будет внимательно следить за турниром на «Алматы Арене»*

**F**ormer Russian international footballer Andrey Arshavin is excited to have the climax to the UEFA Futsal Cup season on his doorstep. The 35-year-old winger is keen to see more of a sport he credits with helping him develop the dazzling skills that served FC Zenit, Arsenal FC, Russia and now FC Kairat Almaty so well.

**What's it like living in Almaty?**

I like it. I'm comfortable here. I have been made to feel very welcome. The weather is warm most of the year and it's a short drive to the mountains.

**Do you know much about Kairat's futsal team?**

I know Kairat play at a very high level. I used to play futsal myself at university and in the St Petersburg championship, so I am interested. I would definitely love to have a closer look because Kairat are considered one of the strongest teams in the world. I might even ask to train with them!

**Do you think you will go to see Kairat in the final four?**

If I am in Almaty on those days, I will certainly go and watch.

**What do you like best about futsal?**

I like the fact more goals are scored than in 11-a-side football. I also like it when players perform unconventional tricks.

**What can a footballer learn from futsal?**

There is such little space and so many one-on-one situations that you need to have good dribbling skills, good technique and to be quick on the ball. Futsal develops those qualities. Everything happens in a split-second on a tiny bit of the court. It's no coincidence that people who have played futsal tend to be quick and skilful.

**How much futsal did you play as a boy?**

I grew up at the Smena Football Academy, and during the long winter months the academy's two halls with wooden floors were our home. We had futsal tournaments and I always liked to play because, as there are fewer players in futsal, there were more goals and dribbling opportunities. I liked it a lot. But whenever you play on the street or in the yard, and there isn't much space, that's like futsal too.

**Why is futsal so popular in your native Russia?**

It is hard to say, but I think futsal peaked in the 1990s with [late Russian international] Konstantin Eremenko, Arkadi Bely and their famous Dina Moskva team. That said, I also watched Russia's matches during UEFA Futsal EURO 2016. They played some decent stuff but unfortunately they lost to Spain in the final.

If Kairat's footballers played the futsal team, both indoors and outdoors, what would be the outcome?

I reckon the fans would love to see that! The futsal players would have the advantage on the court, and we would be stronger on the pitch. They actually did something similar at Zenit when I was there.

**Who is the most skilful footballer you have played against?**

Messi – no explanation required. At Arsenal it was Cesc Fàbregas. In any difficult situation he positioned his foot the right way to pass or shield the ball. Pick any distance, five metres or 40, his passes always landed at your feet.

**Б**ывший футболист сборной России Андрей Аршавин с нетерпением ждет развязки Кубка УЕФА по футзалу. Для 35-летнего вингера это отличная возможность снова полюбоваться игрой, помогавшей ему развить ту великолепную технику, за которую его так любили в «Зените» и «Арсенале», а сейчас ценят в «Кайрате».

**Как вам жизнь в Алматы?**

Мне нравится здесь, чувствую себя комфортно. Меня тут прекрасно приняли. Большую часть года очень тепло, и всегда можно поехать в горы.

**Что вы знаете о футзальном «Кайрате»?**

Знаю, что эта команда выступает на очень высоком уровне. Я играл в футзал в институте и на первенстве Санкт-Петербурга, поэтому мне интересно. Даже хотел бы с ними потренироваться, посмотреть изнутри, ведь «Кайрат» считается одной из лучших команд в мире.

**Собираетесь на матчи «Кайрата» в финальной стадии?**

Если буду в эти дни в Алматы, то обязательно приду посмотреть.

**Что вам больше всего по душе в футзале?**

Нравится, что здесь больше голов, чем в обычном футболе. Еще люблю, когда игроки показывают нестандартные финты.

**Чему футболист может научиться в футзале?**

Здесь мало пространства и очень много игры один в один, поэтому нужны хорошие навыки обводки, техника и быстрая работа с мячом. Футзал развивает эти качества. Все происходит в доли секунды на небольшом участке. Естественно, те, кто играл в футзал, обычно техничны и быстры.



### Как часто вы играли в футбол в детстве?

Я вырос в школе «Смена», и на долгие зимние месяцы два зала с деревянным покрытием становились нашим домом. У нас проходили турниры по футболу, и мне всегда нравилось играть, ведь там меньше игроков, больше голов и возможностей кого-то обвести. Я обожал это. Впрочем, когда играешь во дворе, где также мало пространства, это тоже похоже на футбол.

### Почему футбол так популярен в России?

Трудно сказать, но думаю, что пик популярности пришелся на времена Константина Еременко, Аркадия Белого и их знаменитой «Дины»... Я, как и многие, смотрел матчи сборной России на футзальном ЕВРО-2016. Команда показала отличную игру, но, увы, уступила в финале испанцам.

### Встретиться футбольный «Кайрат» с футзальным на паркетe и на газоне, как бы завершились эти матчи?

Думаю, зрителям это бы понравилось! Конечно, у футзалистов было бы преимущество на площадке, у нас – на поле. К слову, во времена существования футзального «Зенита» мы даже планировали подобное.

### Самый техничный футболист, против кого вы играли?

Месси – тут объяснять не нужно. В «Арсенале» это был Сеск Фабрегас. В любых сложных ситуациях он находил правильное положение ноги, чтобы сделать пас или укрыть мяч. Мог отдать точно в ноги на любую дистанцию – пять метров или 40...

# We are proud sponsors of your favorite game.



Andrey Arshavin celebrates scoring Russia's third in their 3-1 UEFA EURO 2008 quarter-final win against the Netherlands

Андрей Аршавин празднует свой гол в четвертьфинальном матче сборной России против Нидерландов (3:1) на ЕВРО-2008

Official programme

## Official Bank of UEFA Club Competitions

### Let's talk about your passion.

UniCredit as Official Bank of UEFA Club Competitions is proud to support your passion for football sponsoring all the major European club football tournaments. This role brings us closer to you football fans, providing exclusive initiatives and unique experiences. Find out more about our European football initiatives at [unicredit.eu/champions](http://unicredit.eu/champions) and UniCredit's social media channels, and don't miss out on the chance to win exclusive prizes with the Player of the Week contest at [UEFA.com](http://UEFA.com), powered by UniCredit.

[unicredit.eu/champions](http://unicredit.eu/champions)

Life, like football, is full of ups and downs. We're there for both.

Welcome to  
**UniCredit**





# Rules of the game

## Правила игры

### The rudiments of futsal explained in brief

#### TEAMS

The game is five-a-side with each squad at the UEFA Futsal Cup consisting of 14 players.

#### SUBSTITUTIONS

Substitutions are unlimited and applicable any time during play provided a player does not go on before his team-mate comes off – and enters from the zone marked in front of each bench. Players can be changed individually or en masse.

#### REAL TIME

A match comprises two 20-minute halves, with a timekeeper stopping the clock whenever the whistle blows. If a semi-final or the final is drawn, two five-minute periods of extra time ensue followed by a penalty shoot-out should the scores remain level. If the third-place match is drawn, the game goes straight to penalties. Coaches can call a 60-second time-out during each half. There are no time-outs in extra time.

### Краткое описание особенностей футзала

#### КОМАНДЫ

Игра в формате пять на пять. В матчах Кубка УЕФА по футзалу состав команды включает 14 игроков.

#### ЗАМЕНЫ

Число замен не ограничено. Они проводятся в специальных зонах напротив скамеек команд в любой момент при условии, что игрок выходит на площадку после того, как партнер ее покинул. Игроков можно менять по одному или группами.

#### ЧИСТОЕ ВРЕМЯ

Матч состоит из двух таймов по 20 минут. Хронометрист останавливает таймер после любого свистка. При ничьей в полуфинале или финале назначают два экстра-тайма по 5 минут, а затем, если счет равный, и серию пенальти. При ничьей в матче за третье место сразу назначается серия пенальти. В каждом тайме тренер может взять минутный тайм-аут, но в дополнительное время это не разрешено.

#### REFEREES

Three officials oversee the action: one on either touchline, and one to liaise with the timekeeper to control fouls and time-outs. Officials communicate calls using various choreographed signals.

#### ACCUMULATED FOULS

Once a team commit five fouls in one half, for every subsequent foul their opponents get a free shot at goal from the second penalty mark, ten metres out. If the foul is closer to goal, the shot can be taken from where the infringement occurs. At half-time both foul counts are erased but not prior to either extra-time period, where second-half fouls still count.

#### CARDS

Players are dismissed for two yellow cards or a direct red, taking no further part. Following a sending-off, the penalised team play one man short for two minutes, yet if they concede in that time they return to full strength immediately though the sent-off player cannot be used again.

#### FLYING GOALKEEPER

An outfield player can come on and off as a substitute for the goalkeeper, but the referee must ensure this so-called flying goalkeeper wears a keeper's jersey with his own number – and that all of a team's flying goalkeepers wear the same colour (different from both the standard keepers' and the outfield players').

#### KICK-IN

Play resumes with a kick-in if the ball crosses either touchline (but not the goal line) or hits the ceiling. Goals cannot be scored direct from a kick-in.

#### RESTART

Players have four seconds to restart play from a kick-in or free-kick. At set plays or when the keeper has the ball, the referee raises an arm and counts with his fingers those four seconds.



#### АРБИТРЫ

За игрой следят три арбитра: два на боковых линиях, третий держит связь с хронометристом и контролирует фолы и тайм-ауты. Арбитры сигнализируют о решениях специальными жестами.

#### КОМАНДНЫЕ ФОЛЫ

Когда команда совершает пять фолов, после каждого следующего нарушения ее соперник получает право без помех пробить штрафной с 10-метровой отметки. Если фол был ближе к воротам, то штрафной бьется с соответствующей точки. После первого тайма фолы сгорают, но в дополнительное время фолы второго тайма учитываются.

#### КАРТОЧКИ

Игрок, удаленный за две желтые карточки или за прямую красную, больше не может принимать участие в матче. После удаления соответствующая команда две минуты играет в меньшинстве. Если за этот срок она пропускает гол, то сразу получает право снова выступать в полном составе.

#### ПЯТЫЙ ПОЛЕВОЙ ИГРОК

Полевой игрок может заменить вратаря (и обратно), но при этом арбитр должен убедиться, что на так называемом пятом полевым надета вратарская футболка с его номером. Все пятые полевые команды должны носить футболки одинакового цвета, который отличается от цвета формы обычных голкиперов и полевых игроков.

#### ВВОД МЯЧА

После выхода мяча за боковую (но не за линию ворот) или касания потолка игра возобновляется вводом мяча. Гол, забитый напрямую таким ударом (вводом мяча), не засчитывается.

#### ВОЗОБНОВЛЕНИЕ ИГРЫ

На ввод мяча или исполнение штрафного отводится четыре секунды. При стандартных положениях или когда мяч у вратаря, арбитр отсчитывает их пальцами поднятой руки.







### 'BIG TARGETS'

Having won a record three UEFA Futsal Cup titles over six seasons, Inter won't need reminding it is now eight years since they ruled Europe. Nor will it help that they have been runners-up on their last two final-tournament appearances, 2010 and 2016. Yet even after that loss to Ugra in Guadalajara, the 'Green Machine' rolled on, parading another Spanish championship and, this term, acquiring Brazilian Bruno Taffy. The world-leading talents of coach Jesús Velasco and star Portuguese international Ricardinho help maintain the momentum. The latter was one of several players with two goals as Inter breezed through the elite round, with Ortiz and Pola also impressing. Their immediate reward was a record ninth UEFA Futsal Cup semi-final, though Velasco's ambitious team won't settle for that. "We have big targets for 2017," stressed the coach. "We hope to continue to win trophies."

### «ВЫСОКИЕ ЦЕЛИ»

«Интер» установил рекорд турнира, выиграв его трижды за шесть сезонов, но после его последнего триумфа прошло целых восемь лет. В финальных стадиях 2010 и 2016 годов «Зеленая машина» уступала в решающих матчах. Но даже обидное прошлогоднее поражение от «Югры» в Гвадалахаре не выбило команду из колеи. Впоследствии «Интер» взял очередное золото в Испании и усилился бразильцем Бруно Таффи. Под началом Хесуса Веласко собраны настоящие таланты, в том числе португальская звезда Рикардинью – один из тех игроков, кто дважды отличился в основном раунде, где также блистали Ортис и Пола. В результате «Интер» вышел в полуфинал в рекордный девятый раз, но амбициозной команде Веласко этого мало. «У нас высокие цели на 2017 год, – подчеркнул тренер. – Мы надеемся продолжить выигрывать трофеи».

### FACT FILE

Formed: 1977  
Best performance: Winners 2004, 2006, 2009  
Domestic league titles: 11

### ДОСЬЕ КЛУБА

Основан: 1977  
Высшее достижение: победитель 2004, 2006, 2009 гг.  
Национальное чемпионство: 11 раз



Inter share with Russia's FC Dynamo the record for most appearances in the final.

«Интеру» и московскому «Динамо» принадлежит рекорд по числу выходов в финал.

### PLAYER STATISTICS / СТАТИСТИКА ИГРОКОВ

Goalkeepers Вратари	Nationality Гражданство	Born Дата рожд.	Qualifying Apps/Goals*	Competition Apps/Goals**
1 Jesús Herrero	ESP	04/11/1986	3/0	22/1
15 Alejandro Gonzalez	ESP	14/05/1989	3/0	8/0
Outfield players Полевые игроки				
2 Ortiz	ESP	03/10/1983	3/0	23/3
3 Humberto	BRA	24/11/1986	0/0	7/2
4 Lolo	ESP	07/11/1987	0/0	8/0
5 Gadeia	BRA	14/06/1988	0/0	0/0
6 Daniel Shiraiishi	BRA	16/02/1986	3/1	8/2
7 Pola	ESP	26/06/1988	3/2	14/6
8 Mario Rivillos	ESP	13/12/1989	3/1	14/11
10 Ricardinho	POR	03/09/1985	3/2	37/29
11 Bruno Taffy	BRA	30/03/1990	3/1	3/1
12 Borja	ESP	19/08/1992	3/2	16/9
13 Henrique Darlan	BRA	18/11/1988	3/1	8/2
14 Rafael	BRA	16/06/1983	3/1	9/5

\* Матчи/голы в текущем розыгрыше \*\* Матчи/голы во всех розыгрышах

### COACH / ТРЕНЕР

JESÚS VELASCO  
DATE OF BIRTH 02/06/1967

What better way for Velasco to mark his impending 50th birthday than by claiming his first European cup? The Madrid-born coach has won multiple other trophies, both in Italy and then in Spain with Caja Segovia and, repeatedly since 2012, Inter.



ХЕСУС ВЕЛАСКО  
ДАТА РОЖДЕНИЯ 02/06/1967

Что может быть лучшим подарком на грядущее 50-летие, чем первый еврокубок? Других-то трофеев уроженец Мадрида, работавший в Италии и Испании (сначала с «Кахой Сеговией», а с 2012 года – с «Интером») выиграл предостаточно.

### QUALIFYING RESULTS / РЕЗУЛЬТАТЫ В КВАЛИФИКАЦИИ

#### Elite Round Group C / Группы C элитного раунда

	P	W	D	L	F	A	Pts
Inter FS	3	3	0	0	13	2	9
FK EP Chrudim	3	1	0	2	4	4	3
SD Brezje Maribor*	3	1	0	2	8	9	3
KMF Ekonomac Kragujevac	3	1	0	2	4	14	3

\*Hosts / Хозяева

Inter 2-0 Chrudim, Brezje Maribor 6-2 Ekonomac, Ekonomac 1-8 Inter, Brezje Maribor 1-4 Chrudim, Chrudim 0-1 Ekonomac, Inter 3-1 Brezje Maribor

Inter received a bye through the preliminary and main rounds. «Интер» напрямую вышел в элитный раунд, минуя предварительный и основной



Visit UEFA.com for final tournament squad  
Заявку на финальный турнир смотрите на UEFA.com





# In focus Ricardinho

## В фокусе Рикардинью



Ricardinho and his Inter FS team-mates have unfinished business. The pain of last year's final loss to Ugra Yugorsk is still raw, and for the three-time world player of the year, there is only one cure – to reclaim a trophy he first won with Benfica in 2010.

“We're really excited and desperate to win. It's going to be tough but it's a brilliant competition to play in. Last year's final was very evenly matched and we didn't have the luck you always need in a final. Ugra competed very well and played to their strengths. We had three key players injured, playing at 50%, but that's no excuse. We were playing at home in front of our fans, we gave everything but it didn't work out. You have to congratulate Ugra, they did very well. This year our three rivals all have very different styles – one plays with a flying goalkeeper [Kairat], another plays a lot through their pivot [Ugra] while the third side [Sporting] have a lot of foreign players, which is a strength. Three very different teams, but they all have a lot of quality. I'm focused on enjoying the tournament, because it's not easy to get there to compete with the very best. We'll have to keep cool heads and work hard. We have to be really focused, and compete, compete, compete.”

У Рикардинью с «Интером» есть незавершенное дело. Боль от поражения в прошлогоднем финале с «Югрой» не унимается. И помочь трехкратному лучшему игроку мира сможет лишь трофей, который он уже выигрывал в 2010 году с «Бенфикой».

«Мы очень ждем матчей и хотим выиграть. Будет сложно, но это потрясающий турнир. Прошлый финал был равным – нам не хватило удачи, которая всегда нужна в таких случаях. «Югра» билась отлично, использовала свои козыри. У нас же три ключевых игрока были травмированы и выступили на 50% возможностей. Но это нас не оправдывает. Мы играли перед своими болельщиками, отдали все силы, но не достигли цели. Надо поздравить «Югру», которая все делала правильно. В этом году все соперники играют в разных стилях: одни действуют с вратарем в поле [«Кайрат»], другие – преимущественно через «столба» [«Югра»], у третьих [«Спортинг»] много сильных иностранцев. Все три команды разные, но очень мощные. Я хочу насладиться этим турниром, ведь так трудно пробиться сюда и играть против лучших. Мы должны сохранять холодную голову и много работать. Нужно сконцентрироваться и биться, биться, биться».





# KAIRAT ALMATY

«Қайрат»



## KAIRAT BACK FOR MORE

Notably absent from last season's final tournament, Kairat are back and targeting a third UEFA Futsal Cup title. The 2013 and 2015 champions are contesting a record seventh final tournament (and eighth semi-final overall) after completing the elite round with a 100% record and scoring 13 goals in their three wins. The squad retains a familiar look from past successes and many of the players helped Kazakhstan to third place at UEFA Futsal EURO 2016, also under coach Cacau. Divanei scored seven goals in qualifying, while goalkeeper Higuita's abilities outside his own box offer Kairat something different. Douglas Jr's new contract and the signing of Brazilians Cabreúva and Douglas Nunes add further depth. Staging the final tournament in Almaty is appropriate given Kairat's record participation and rich contribution. They finished third when they first hosted the tournament in 2011; it now remains to be seen whether they can win it on home soil.

## «КАЙРАТ» ХОЧЕТ БОЛЬШЕГО

Пропустив прошлый финальный турнир, «Кайрат» вернулся и нацелился на третий Кубок УЕФА по футболу. Для обладателя трофеев 2013 и 2015 годов это рекордная, уже седьмая финальная стадия (и восьмой полуфинал в целом). В элитном раунде «Кайрат» добыл победы во всех трех матчах и забил 13 голов. В нынешнем составе хватает игроков, причастных к прошлым успехам клуба, а также тех, кто в сборной Казахстана под руководством того же Какау завоевал бронзу ЕВРО-2016 по футболу. В квалификации текущего турнира Диваней забил семь мячей. По-прежнему особенной тактике «Кайрата» делают навыки игры в поле вратаря Игиты. Новый контракт Дугласа и приход бразильцев Кабреувы и Дугласа Нунеса еще больше усилили команду. С учетом былых достижений «Кайрат» заслужил статус хозяина финального этапа. Принимая турнир в 2011 году, клуб из Алматы занял 3-е место, но в этот раз наверняка настроен только на триумф в родных стенах.

## FACT FILE

Formed: 1995  
Best performance: Winners 2013, 2015  
Domestic league titles: 14

## ДОСЬЕ КЛУБА

Основан: 1995  
Высшее достижение: победитель 2013, 2015 гг.  
Национальное чемпионство: 14 раз



Alexandre Moraes (right) and Dinmukhambet Suleimenov featured in both Kairat's UEFA Futsal Cup triumphs.

Александр Морaes и Динмухамбет Сулейменов выступали за «Кайрат» в обоих триумфальных розыгрышах турнира.

## PLAYER STATISTICS / СТАТИСТИКА ИГРОКОВ

Goalkeepers Вратари	Nationality Гражданство	Born Дата рожд.	Qualifying Apps/Goals*	Competition Apps/Goals**
1 Diego Roncaglio	BRA	15/07/1988	3/0	6/0
2 Higuita	KAZ	06/06/1986	3/0	23/3
<b>Outfield players</b> Полевые игроки				
5 Serik Zhamankulov	KAZ	18/11/1983	0/0	21/4
6 Hossein Tayebi	IRN	29/09/1988	3/1	3/1
7 Igor	BRA	02/08/1984	3/1	26/22
8 Dinmukhambet Suleimenov	KAZ	25/08/1981	3/0	32/2
9 Douglas Nunes	BRA	10/07/1992	0/0	0/0
10 Everton	BRA	24/11/1986	0/0	0/0
12 Alexandre Moraes	BRA	02/07/1985	3/0	23/14
13 Zoltán Dróth	HUN	14/09/1988	3/1	36/20
14 Douglas Jr	KAZ	15/10/1988	3/2	31/20
15 Divanei	BRA	10/06/1984	3/7	21/23
17 Cabreúva	BRA	29/12/1983	0/0	0/0
18 Chingiz Yesenamanov	KAZ	10/03/1989	3/0	12/4

\* Матчи/голы в текущем розыгрыше \*\* Матчи/голы во всех розыгрышах

## COACH / ТРЕНЕР

CACAU  
DATE OF BIRTH 16/09/1971

After five years as a Kairat player, Cacau took the helm in 2013 and led the Almaty club to their first two UEFA Futsal Cups, to add to their domestic dominance. Until recently he successfully combined Kairat duties with managing the Kazakhstan national team.



КАКАУ  
ДАТА РОЖДЕНИЯ 16/09/1971

Отыграв в «Кайрате» пять лет, Какау возглавил клуб из Алматы в 2013 году. Под руководством бразильца, который до недавнего времени также тренировал сборную Казахстана, «Кайрат» не только доминирует на национальной арене, но и завоевал два Кубка УЕФА по футболу.

## QUALIFYING RESULTS / РЕЗУЛЬТАТЫ В КВАЛИФИКАЦИИ

### Elite Round Group C / Группа А элитного раунда

	P	W	D	L	F	A	Pts
Kairat Almaty*	3	3	0	0	13	3	9
Real Rieti	3	2	0	1	15	6	6
FK Nikars Riga	3	1	0	2	5	14	3
FC Feniks	3	0	0	3	6	16	0

\*Hosts / Хозяева

Nikars 4-3 Feniks, Kairat 3-2 Rieti, Rieti 7-0 Nikars, Kairat 6-0 Feniks, Feniks 3-6 Rieti, Nikars 1-4 Kairat

Kairat received a bye through the preliminary and main rounds. «Кайрат» напрямую вышел в элитный раунд, минуя предварительный и основной

Visit UEFA.com for final tournament squad  
Заявку на финальный турнир смотрите на UEFA.com







# In focus Higuita

## В фокусе Игита



Kairat Almaty goalkeeper Higuita is one of futsal's most famous faces. His attacking instincts have revolutionised the sport and brought success to both club and country. The Kazakhstan international now aims to make history by guiding the hosts to a third UEFA Futsal Cup title – this time on home soil.

“Lifting the trophy was the greatest feeling ever because this is the best tournament in the world – and if we win at home it will be twice as special. But we don't just want to win, we want to make history. We have the chance to win this trophy for the third time, something only Inter have done. We are close to becoming one of the best teams in the world.

Our fans and our country will support us, so we will feel the energy of the Kazakhs behind us. In fact, we won't only be making futsal history; we can become part of Kazakhstan's history and present the trophy to the people here. Every supporter I meet on the streets gives me inspiration and energy. I'm always pleased when people ask to have a photo or a quick chat. I want to do all I can to make them happy because I play for them. We have a good chance. We are playing at home and we have to reach the final. The final is always unpredictable but we have to be in it.”

Вратарь «Кайрата» Игита – один из самых известных футзалистов. Благодаря своим атакующим способностям он совершил революцию в этой игре и принес успех как клубу, так и сборной Казахстана. Теперь Игита хочет привести хозяев турнира к третьему триумфу в Кубке УЕФА по футзалу.

«Чувства после завоевания трофея – самые радостные в жизни, ведь это лучший турнир в мире. А победа дома будет особенной вдвойне. Мы хотим не просто выиграть, но и войти в историю. Мы можем завоевать трофей в третий раз, что удавалось только «Интеру». Мы близки к тому, чтобы стать одной из лучших команд

в мире. Наши болельщики и вся страна будут за нас, и мы ошутим мощную поддержку казахстанцев. Мы будем не только творить историю футзала, но также можем сделать вклад в историю Казахстана и подарить трофей всему народу. Каждый болельщик, которого я встречаю на улице, придает мне энергии и силы. Мне очень приятно, когда люди просят сфотографироваться или поговорить. Я делаю все, чтобы они были довольны, ведь играю именно для них. У нас хорошие шансы. Мы играем дома и обязаны пройти в финал. Финал всегда непредсказуем, но мы просто должны туда попасть».



# Chingiz Yesenamanov: My Almaty

Чингиз Есенаманов:  
Мой Алматы



*Kairat's Chingiz Yesenamanov takes us on tour of the host city*  
**Форвард «Кайрата» Чингиз Есенаманов – о принимающем городе**



“Almaty is a beautiful city. I have visited many places but Almaty is special. I have lived here more than 18 months now and I am enjoying life. It is different from other cities in Kazakhstan – perhaps a bit more of a European city.”

“We have lots of impressive scenery as the surrounding mountains are a big feature of Almaty. Visitors should definitely go to Big Almaty Lake (right), which is a natural alpine reservoir, the Medeu outdoor skating rink and the Shymbulak ski resort. Further out, you could also go to the Sharyn Canyon, near the Chinese border.”

“We have a terrific climate, so hopefully it will be nice and warm in April, with all the green parks and city gardens in bloom. I live next to the Park of 28 Panfilov Guardsmen, which is really beautiful. The air is fresh even though it is central Almaty, and you have the Ascension Cathedral right in the middle. Then there is the Green Bazaar, which is not your average market. You can buy whatever you want. We have lots of shops, nightlife and places to eat. You can always get a delicious shashlik somewhere, and the pilau is worth trying too. Everyone who came for the 2017 Winter Universiade enjoyed themselves and it will be the same with the futsal.”

“Алматы – красивый город. Я много где бывал, но Алматы – особенный. Я здесь уже полтора года, и жить тут – одно удовольствие. Он отличается от других городов Казахстана – чуть более европейский, если можно так сказать.”

Здесь много живописных мест, ведь город окружен горами. Гости обязательно должны съездить на Большое Алматинское озеро, естественный горный водоем, а также на открытый каток Медеу, лыжный курорт «Шымбулак» и Каньон Шарын у границы с Китаем.

Здесь отличный климат. Надеюсь, в апреле будет тепло и солнечно, и все парки и скверы будут в цвету. Я живу напротив великолепного Парка имени 28 гвардейцев-панфиловцев. Хотя он в самом центре города, но воздух здесь очень чистый. А посреди парка стоит Вознесенский кафедральный собор.

Есть еще Зеленый базар – это не обычный рынок, там можно купить все, что угодно. Здесь также много магазинов, ночных заведений и ресторанов. Везде можно отведать изумительного шашлыка, стоит

попробовать и плов. Думаю, всем, кто приезжал на зимнюю Универсиаду-2017, здесь понравилось, и с футзалом будет так же».



## Don't miss / Не пропустите

### Kok-Tobe mountain

Almaty's highest point: “I like looking down towards Al-Farabi, with the city lights dazzling at night.”

### Гора Кок-Тобе

Высшая точка Алматы: «Мне нравится вид на улицу Аль-Фараби, когда сияют огни ночного города».

### Beshbarmak

“A traditional Kazakh meal with meat and noodles, which you have to taste. I have it once a week.”

### Бешбармак

«Традиционное казахское блюдо из мяса и лапши, которое вы просто обязаны попробовать. Я его ем раз в неделю».

### Ascension Cathedral

“Also known as Zenkov Cathedral (above), it is a really nice sight, with lots of people around.”

### Вознесенский собор

«Также известный как Собор Зенкова – очень красивое место, где всегда много людей».



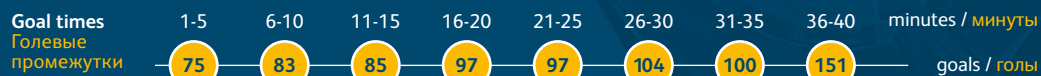
# Road to Almaty

## Путь в Алматы

The key facts and figures from a record-breaking qualifying campaign  
 Главные факты и цифры богатого рекордами отборочного цикла

**112** Matches played  
 Сыгранных матчей

**792** Goals scored  
 Забитых гола



### Leading scorers Лучшие бомбардиры

Rami Tirkkonen	Sievi	10
Bolinha	Araz	9
Nene	APOEL	9
Denis Totošković	Brezje Maribor	9
Alen Fetić	Brezje Maribor	9

### Assists Голевые пасы

Déo	Sporting CP	10
Nene	APOEL	8
Robinho	Dynamo	7
Narcis	Feniks	7

### Attempts on target Удары по воротам

Archil Sebiskveradze	Tbilisi State University	31
Anel Radmilović	Sarajevo	28
Mohamed Labiadh	Hamburg	28
Stefan Winkel	Hamburg	26
Nene	APOEL	25
Diogo	Sporting CP	24

	Games Матчи	Goals scored (avg) Забито голов (ср.)	Goals conceded (avg) Пропущено голов (ср.)	Top scorer Лучший бомбардир
Kairat Almaty	3	13 (4.3)	3 (1)	Divanei 7
Ugra Yugorsk	3	13 (4.3)	1 (0.33)	Eder Lima 3
Inter FS	3	13 (4.3)	2 (0.66)	Pazos, Pola, Ricardinho, Borja 2
Sporting CP	6	39 (6.5)	7 (1.17)	Diogo 8

**3** Qualifying consisted of three rounds (preliminary, main and elite), with seeded clubs Ugra Yugorsk (the holders), Kairat Almaty, Inter FS and FC Dynamo all given byes to the elite round.

Квалификация состояла из трех раундов (предварительного, основного и элитного). Сеяные клубы – «Югра» (действующий победитель), «Кайрат», «Интер» и «Динамо» – напрямую попали в элитный раунд.

**52** A record 52 teams took part in qualifying, including sides from San Marino (Tre Fiori) and Kosovo (Feniks) for the first time.

В турнире участвовало рекордное число клубов – 52, в том числе дебютанты из Сан-Марино («Тре Фиоре») и Косово («Феникс»).

**3-3** Of the 15 matches the four semi-finalists played in qualifying only one was not won – Sporting's crucial 3-3 draw with former champions Dynamo that rubber-stamped their ticket to Almaty.

Из 15 матчей полуфиналистов в квалификации только один не завершился победой: в решающей встрече с «Динамо» «Спортинг» добыл ничью 3:3, которая и принесла ему путевку в Алматы.

**10** Czech team Chrudim reached the elite round for the tenth year in a row but have still never got to the final four.

Чешский «Хрудим» в десятый раз подряд пробился в элитный раунд, но пока никогда не попадал в финальную стадию.

**6** The four semi-finalists have won six UEFA Futsal Cup titles between them (Inter 3, Kairat 2, Ugra 1). Only Sporting – beaten finalists in 2011 – are yet to lift the trophy.

В активе четырех нынешних полуфиналистов шесть триумфов в Кубке УЕФА по футзалу («Интер» – 3, «Кайрат» – 2, «Югра» – 1). Только финалист 2011 года «Спортинг» пока без трофея.

# FedEx®

# GAME CHANGING DELIVERY.

Make the most of every opportunity,  
 one game changing delivery at a time.

[fedex.com/uel](http://fedex.com/uel)

**FedEx**  
 MAIN SPONSOR







UEFA  
ROUTE DE GENEVE 46  
CH-1260 NYON 2  
SWITZERLAND  
TELEPHONE: +41 848 00 27 27  
TELEFAX: +41 848 01 27 27  
UEFA.com UEFA.org